



诗巫卫理神学院
Sekula Teologi Methodist

51, Jalan Tun Abang Haji Openg, 96007 Sibul, Sarawak.

Tel: 084-321409/084-330870 | Fax: 084-341409

Website: www.mtssibu.edu.my

Facebook: www.facebook.com/mtssibu

Email: general@mtssibu.edu.my

21st Graduation Service

(since its reopening of Degree Courses)

第廿一届毕业典礼

(复办学士学位后)

Sembiang Nyua Setipikit ke Dua puluh satu kali

(kenyau ari kitai ke udah Ngelabuhka pelajar degree)

Venue: Masland Methodist Church, Sibul | Date: 26th October 2019 (Saturday) | Time: 9:00am

日期: 2019年10月26日(六) | 时间: 上午九时正 | 地点: 诗巫福源堂

Endur ba Gereja Methodist Masland, Sibul | Kena 26 Oktober 2019, hari Enam | Maya jam 9:00 pagi

THE ORDER OF SERVICE 礼拜秩序

Rejoice 欢欣

Gather 欢喜聚集 Gempuru		Miss Irene Lai Dhing Dhing 赖婷婷讲师 <i>Lecturer</i> 讲师
☿ Praise and Glorify 颂赞荣耀 Pantun Pemuka	“Praise the Lord, His Glories Show” (p. 6) 〈永远赞美〉 (第 6 页) SPANISH HYMN	All 全体
Exalt Him 欢唱新歌 Padahka Berita Manah	“Sing a New Song” (p. 7-8) (第 7-8 页)	MTS Choir 卫神诗班
☿ Proclaim His Name 同颂主名 Pantun Puji	“Ye Servants of God” (p. 8) 〈主仆颂主〉 (第 8 页) LYON	All 全体
☿ Thanksgiving Prayer 感恩祷颂 Sampi Terima Kasih		Rev. Dr. Tie King Tai 池金代博士 <i>President SCAC of the Methodist Church in Malaysia</i> 砂拉越华人年议会会长
Welcome & Announcements 欢迎与报告 Jaku Pengelalu & Pemadah		Rev. Dr. Khoo Ho Peng 邱和平博士 <i>Principal</i> 院长

Affirm 肯定

Scripture Reading 宣读主言 Bacha Bup Kudus	1 Cor 1:12-14 林前 1:12-14 1 Korintus 1:12-14	Rev. Lembai Ak Banyang 林佰·邦杨牧师 Rev. Hoo Sing Hang 胡新汉牧师 <i>Lecturer</i> 讲师
Sermon 宣讲主言 Ajar	“Authentic Servants” 「真实的仆人」 “Pelayan Ikhlas”	Rev. Dr. T. Jeyakumar 贾古玛博士 <i>President TRAC of the Methodist Church in Malaysia</i> 三一年议会会长 <i>Translated by</i> Mrs Grace Leong Siew Ngo 梁秀娥姐妹 翻译
Offering 献已于主 Pemerih	“Living for Jesus” (p. 9) 〈奉献身心为主〉 (第 9 页) LIVING	All 全体
✠ Offertory Hymn 诚心献呈 Pantun	“Doxology” 〈三一颂〉	All 全体

Praise God, from whom all blessings flow;
praise Him, all creatures here below;
praise Him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.

普天之下万国万民，齐声赞美父、子、圣灵，
三位一体同荣同尊，万有之源，万福之本。阿们。

Presentation of the Graduates

提呈毕业生

Madah ka sida ke pansut

Rev. Dr. Ling Tung Kiing 林忠锦博士

Academic Dean 教务主任

Asst. by Rev. Dr. Ting Siew King

协助：陈秀金博士

Director of Theological Education

by Extension/STMS 延伸神学/短宣课程主任

Rev. Dato Dr. Su Chii Ann

苏慈安博士

Director of Field Education 实习主任

The Conferring of Degrees

颁授学位与证书

Meri Degree

Rev. Dr. Khoo Ho Peng

邱和平博士

Principal 院长

Prayer of Commissioning

为毕业生祷告

Besampi ka sida ke pansut

Rev. Samuel Law Ning Seng

刘宜汛牧师

Chaplain 院牧

Graduates' Response

毕业生代表致词

Jaku ari sida kepansut

Mr. Micheal Chan Yien Voon,

Mr. Wong Siew Jian

陈燕安、黄秀健毕业生

Serve 服事



Sending Forth

差遣服事

Pantun Penyerah

“Lead On, O King Eternal” (p. 10)

〈永恒之君求前导〉(第 10 页)

LANCASHIRE

All

全体



Benediction

主赐恩福

Jaku Berkat

Rev. Dr. Hii Kong Hock

许光福博士

President SAC of the

Methodist Church in Malaysia

沙巴年议会会长



The Recessional

奋勇向前

Penutup

Miss Irene Lai Dhing Dhing

赖婷婷讲师

Lecturer 讲师

THE CONFERRING OF DEGREES 颁授学位与证书

MTS Motto

"And we proclaim Him, admonishing every man and teaching every man with all wisdom, that we may present every man complete in Christ. And for this purpose also I labour, striving according to His power which mightily works within me." (Colossians 1:28-29)



卫理神学院



© 诗亚卫理神学院 Methodist Theological School MTS Sibul

Theological Education by Extension 延伸神学教育课程

Diploma of Christian Studies 基督教研究文凭

钟增祥 Cheong Cheng Siong

邱彬祥 Kiu Bing Siong

苏进贤 Suh Ching Hieng

Master of Christian Studies 基督教研究硕士

许钟鼎 Hii Jui Ting

徐希耀 Sii Hee Yew

唐秀燕 Tong Siew Yieng

俞训惠 Yii Hung Hie, Grace

Theological Education by Extension in Family & Counseling Ministry

延伸神学教育家庭与辅导事工课程

Diploma in Family & Counseling Ministry 家庭与辅导事工文凭

郑嫦娇 Tang Siong Kiew

Master of Arts in Family & Counseling Ministry 文学硕士主修家庭与辅导事工

林清妮 Ling Ching Nee

Theology Program 神学系

Diploma of Theology 神学文凭

Nancy Ak Ngalambai

Bachelor of Theology 神学学士

许向怀 Hii Hiong Hwei, Benny*

林芳望 Ling Fang Wan, Philip*

黄 杰 Wong Kie*

韩佑和 Hon Jiew Foh

林光富 Ling Kwong Fuh

黄秀月 Wong Siew Nguok*

Bachelor of Divinity 道学学士

陈燕安 Chan Yien Voon, Micheal

张新乐 Teo Shing Le, Lexter

Master of Divinity 道学硕士

林高贤 Ling Koh Hieng

陈成光 Ting Sing Kwong

黄启云 Wong Kie Yung

黄敬仪 Wong King Ngie, Betty

黄秀健 Wong Siew Jian

*主修宣教科 *Major in Missiology*

Master of Ministry Program 教牧硕士

林晶萍 Ling, Sency

张爱诗 Teo Ai Szu, Catherine

卢雅萍 Lu Yia Ping



Praise the Lord, His Glories Show 永远赞美

Word: Henry Francis Lyte, 1793-1847 based on Psalm 150 Music: Spanish Melody arr. Benjamin Carr. 1824

1. 赞美上主荣耀神,
哈利路亚! 阿们!
圣众齐立歌声震,
哈利路亚! 阿们!
天使环绕宝座前
哈利路亚! 阿们!
同享大爱亿万年
哈利路亚! 阿们!
 2. 天人共述主奇妙,
哈利路亚! 阿们!
宇宙同唱赞美调,
哈利路亚! 阿们!
举世万代远与近,
哈利路亚! 阿们!
赞美赞美永无尽
哈利路亚! 阿们!
 3. 赞美上主慈爱深,
哈利路亚! 阿们!
赏赐丰隆恩常临,
哈利路亚! 阿们!
美好万物皆齐备,
哈利路亚! 阿们!
借主基督获荫庇
哈利路亚! 阿们!
 4. 丝竹管弦口与心
哈利路亚! 阿们!
各尽本分寄颂音,
哈利路亚! 阿们!
凡有血气来崇敬
哈利路亚! 阿们!
赞美赞美永无尽!
哈利路亚! 阿们!
1. Praise the Lord, His glo-ries show,
Al-le-lu-ia! A-men!
Saints with-in His courts be-low,
Al-le-lu-ia! A-men!
An-gels round His throne a-bove,
Al-le-lu-ia! A-men!
All that see and share His love,
Al-le-lu-ia! A-men!
 2. Earth to heav'n and heav'n to earth,
Al-le-lu-ia! A-men!
Tell His won-ders, sing His worth,
Al-le-lu-ia! A-men!
Age to age and shore to shore,
Al-le-lu-ia! A-men!
Praise Him, praise Him ev-er-more,
Al-le-lu-ia! A-men!
 3. Praise the Lord, His mer-cies trace,
Al-le-lu-ia! A-men!
Praise His pro-vidence and grace,
Al-le-lu-ia! A-men!
All that He for man hath done,
Al-le-lu-ia! A-men!
All He sends us through His Son,
Al-le-lu-ia! A-men!
 4. Strings and voic-es, hands and hearts,
Al-le-lu-ia! A-men!
In the con-cert bear your parts,
Al-le-lu-ia! A-men!
All that breathe, your Lord a-dore,
Al-le-lu-ia! A-men!
Praise Him, praise Him ev-er-more!
Al-le-lu-ia! A-men!

Sing a New Song

Word: W.S based on Psalm 96 Music: Wade Smith

Sing a new song to the Lord
Sing to the Lord, all the earth.
Sing, all the earth, praise His name;
Proclaim His salvation from day to day.

Sing a new song to the Lord;
Sing to the Lord, all the earth.
Sing, all the earth, praise His name;
Sing a new song, sing a song, a song of praise.

Declare God's glory among the nations,
God's wonderful works among all peoples.

For great is our God and greatly to be praised;
Splendor and majesty and before Him;
Strength and beauty are in His temple.

Sing a new song to the Lord
Sing to the Lord, all the earth.
Sing, all the earth, praise His name;
Proclaim His salvation from day to day.

Sing a new song to the Lord;
Sing to the Lord, all the earth.
Sing, all the earth, praise His name;
Sing a new song, sing a song, a song of praise.

Let the heavens be glad and the earth rejoice;
Let the sea and all that's in resound!
Let the fields and all that's in them sing praises;
Let the trees of the forest shout for joy, before the Lord
Shout for joy! Before the Lord!

Sing a new song to the Lord
Sing to the Lord, all the earth.
Sing, all the earth, praise His name;
Proclaim His salvation from day to day.

Sing a new song to the Lord;
Sing to the Lord, all the earth.
Sing, all the earth, praise His name;
Sing a new song, sing a song, a song of praise.

Ye Servants of God 主仆颂主

楊蔭瀏译, 1933

Word: Charles Wesley, 1744

Music: arr. fr. Johann Michael Haydn, 1737-1806

- 1 凡属主仆人, 同来颂主名,
努力广宣传, 讲给万民听,
主名奇妙非常, 到处能得胜,
主国统辖万邦, 焕发大光明。
- 2 上主在高天, 有力能救拯,
又长在世间, 与人相亲近,
会众大声欢乐, 庆贺主得胜,
称述君王耶稣, 救赎之功勋。
- 3 救恩都当归 宝座之真神,
又当归圣子, 入世赎万民,
天军欢然奏乐, 天堂歌声震,
俯伏环绕羔羊, 叩拜至虔诚。
- 4 我们恭敬拜, 岂堪报万一!
天使永赞美, 世人歌不息,
同归荣耀威严, 智慧和权利,
感谢无边大爱, 颂扬无量德。

Ye servants of God, your Master proclaim,
and publish abroad His wonderful name.
The name, all victorious, of Jesus extol;
His Kingdom is glorious, He rules over all.
God ruleth on high, almighty to save,
and still He is nigh, His presence we have;
the great congregation His triumph shall sing
ascribing salvation to Jesus, our King.
Salvation to God, who sits on the throne!
Let all cry aloud and honour the Son;
the praises of Jesus the angels proclaim,
fall down on their faces and worship the Lamb
Then let us adore and give Him His right,
all glory and pow'r, all wisdom and might,
all honour and blessing with angels above,
and thanks never ceasing and infinite love.

Living for Jesus 奉献身心为主

Word: Thomas O. Chisholm, 1917

Music: C. Harold Lowden, 1915

1. 奉献我身心为主作工作，
听从主命令，得我主喜悦
甘愿背苦架，跟随我救主
我一生一世是为主而活。
 2. 慈悲主耶稣，受死作中保
使我免罪孽，复与神和好
感激主大爱，愿听主呼召
奉献我一切来随主引导。
 3. 在短瞬世间，愿为主而活
因我心所爱，惟有主笑容
深愿为我主，去寻找迷羊
引领疲倦人，安歇主怀中
1. Living for Jesus, a life that is true,
Striving to please Him in all that I do;
Yielding allegiance, glad-hearted and free,
This is the pathway of blessing for me.
 2. Living for Jesus Who died in my place,
Bearing on Calv'ry my sin and disgrace;
Such love constrains me to answer His call,
Follow His leading and give Him my all.
 3. Living for Jesus through earth's little while,
My dearest treasure, the light of His smile;
Seeking the lost ones He died to redeem,
Bringing the weary to find rest in Him.

副: 基督耶稣我救主，
我心奉献给你，
因你在十字架上，
为赎我罪钉死；
我要你做我救主，
来住在我心里；
我一生一世到永远，
要忠心服事你。

C: O Jesus, Lord and Savior,
I give myself to Thee,
For Thou, in Thy atonement,
Didst give Thyself for me;
I own no other Master,
my heart shall be Thy throne;
My life I give, henceforth to live,
O Christ, for Thee alone.

Lead on, O King Eternal 永恒之君求前导

劉廷芳 譯, 1934

Word: Ernest Warburton Shurleff, 1887

Music: Henry T. Smart, 1835

1. Lead on, O King e-ter-nal,
the day of march has come;
hence-forth in fields of con-quest,
Thy tents shall be our home.
Through days of prep-a-ra-tion,
Thy grace has made us strong,
and now, O King e-ter-nal,
we lift our bat-tle song.

2. Lead on, O King e-ter-nal,
till sin's fierce war shall cease;
and ho-li-ness shall whis-per
the sweet a-men of peace
For not with sword's loud clash-ing,
nor roll of stir-ring drums,
but deeds of love and mer-cy,
the heaven-ly king-dom comes.

3. Lead on, O King e-ter-nal,
we fol-low, not with fears,
for glad-ness breaks like morn-ing
wher-e'er Thy face appears.
Thy cross is lift-ed o'er us,
we jour-ney in its light;
the crown a-waits the con-quest;
lead on, O God of might.

1. 永恒之君求前导,
出发时期已到,
此后旌旗所指处,
我家便是战壕,
训练之期已过了,
主恩造就英豪,
今朝永恒的君王,
请听战歌声高。

2. 永恒之君求前导,
直到血战完成,
圣善心怀好低唱,
甘美和平‘阿们’
不靠刀剑的交锋,
不靠战鼓催声,
但靠仁慈的善行,
天国才能降临

3. 永恒之君求前导,
从者毫无忧惊,
喜乐随着圣容来,
好比破晓黎明;
辉煌十架正当头,
在它光中前进,
华冠悬待凯旋人,
恳求大能引领。

“Scan Barcode”
The Order of 21st Graduation Service
“扫一扫” 下载毕业礼拜秩序



www.mtssibu.edu.my/graduation2019